

CIRLEP



CRIMEL

Université de Reims Champagne-Ardenne

« **Rencontres Internationales de Reims : la *Lecture littéraire* dans tous ses états** »

28 mai-1^{er} juin 2018

PRÉ-PROGRAMME (08 02 18)

1/ Lundi 28 mai :

13h30 : accueil des premiers participants.

14h : Salle des fêtes de L'Hôtel de Ville de Reims : Remise de la médaille de la ville de Reims à Michel Picard par le Maire, Arnaud Robinet.

Table ronde présidée et animée par Jean-Louis Dufays (U. Louvain), réunissant les acteurs rémois de la Lecture littéraire : Michel Picard, Bertrand Marchal, Vincent Jouve + une ou deux personnes (à préciser)

Intermède musical par les étudiants du département de musicologie (à confirmer)

17h : Vin d'honneur et cocktail

2/ Mardi 29 mai : *Salle de création du Cellier, 4 rue de Mars*

Lecture littéraire et développements théoriques : du jeu à la parole

9h-9h30 : Allocution d'ouverture par Michel Picard : « Une lecture littéraire »

Matinée : Fiction et jeu

9h30- 10h15 : **Franc Schuerewegen** (U. Anvers) : « La lecture est une hallucination »

10h15- 10h45 : discussion et pause

10h45-11h05 : **Hélène Crombet** (U. Bordeaux) : « Lecture littéraire : l'expérience d'oscillation identitaire et le processus d'« hallucination négative » »

11h05-11h25 : **Nicolas Garayalde** (U. Cordoba, Argentine) : « Vers une poétique de la délecture »

11h25-11h45 : **Marika Piva** : « L'autofiction comme création et réception d'identités non tautologiques. Sphère auctoriale et sphère lectorale chez Chloé Delaume »

12h15 : Discussion et pause déjeuner sur place.

Après-midi : La parole des lecteurs à l'épreuve des corpus et des nouveaux contextes

13h45-14h30 : **Nathalie Roelens et Cristabel Marrama** (U. du Luxembourg) : « Le sens de la lecture ».

14h30-14h50 : **Marion Lata** (doctorante, U. Paris III) : « Les textes à lecture ludique : entre mode d'emploi et règles du jeu »

14h50-15h10 : **Isabelle Turcan** (U. Lorraine) : « Paroles de lexicographes. La réception de Racine par les rédacteurs du *Dictionnaire de Trévoux* »

15h10-16h : Discussion et pause

16h-16h20 : **Nathalie Rannou** (U. Rennes 2) : « Vers une phénoménologie de la lecture de poèmes »

16h20-16h40 : **Thomas Koblíček** (U. Charles, Prague) : « *Lecture littéraire de la poésie concrète* »

16h40-17h : Discussion.

18h30-20h : Médiathèque de Reims.

Table ronde avec des écrivains sud-américains, animée par Marie-Madeleine Gladieu : Harry Belevan (Pérou), Esteban Bedoya (Paraguay), Polibio Alves (Brésil)

3/ Mercredi 30 mai : Médiathèque de Reims.

Lecture littéraire et plurilinguisme.

Matinée

9h-9h45 : **Christine Pagnoules** (U. de Liège) : « lecture, relecture et déplacement de lecture pour le grand poème épique de David Jones *In Parenthesis* »

9h45-10h15 : discussion et pause

10h15-10h35 : **Aniko Adam** (U. Budapest) : « La traduction comme arrière-lecture »

10h35-10h55 : **Amanda Murphy** (doctorante, U. Paris III) : « Lire entre les langues »

10h55-11h15 : **Misako Nemoto** (U. Meiji, Tokyo) : « la traduction de la littérature française au Japon »

11h15-12h : Discussion

Pause déjeuner libre, environs médiathèque

Après-midi

13h30-14h15 : **Greta Komur-Thillois et Nikol Dziub** (UHA, Mulhouse) : « Les actes de lecture académiques à l'épreuve des textes pluri-autoriaux et plurilingues »

14h15-14h35 : **Marie Bizais-Lillig** (U. Strasbourg) : « La traduction, un entre-textes : Ezra Pound, la poésie chinoise et la poésie anglo-américaine »

14h35-15h05 : Discussion et pause

15h05-15h25 : **Ahmed Kharaz** (UHA, Mulhouse) : « Esthétiques de la traduction poétique : Une lecture stylistique dans la poésie d'al-Ḥarrāq »

15h25-15h45 : **Coralie Pressacco** (URCA) : « La traduction de la narcolittérature »

15h45-16h05 : **Olivier Hercend** (doctorant, U. Paris IV) : « La parole évasive : le dire et le non-dire dans *The Lovesong of J. Alfred Prufrock* »

16h05-16h30 : discussion.

17h30-18h30 : Lecture de textes choisis interprétés par des acteurs de la Comédie de Reims

20h30 : Dîner de gala (Restaurant Flo, place d'Erlon)

4/Jeudi 31 mai : *Faculté des Lettres, Amphi Recherche.*

Matinée : La lecture littéraire comme performance : Dire et enseigner le littéraire à plusieurs voix, dans une salle de cours

9h-9h45 : **Jean-Louis Dufays** (U. Louvain) : « La lecture littéraire, une notion, un modèle, des performances. Vingt ans de travaux en didactique de la littérature ».

9h45-10h15 : Discussion et pause

10h15-10h35 : **Assia Kellil** (Université de Khenchela) : « Expériences de lectures poétiques expressives au primaire en Algérie »

10h35-10h55 : **Aurore Promonet** (U. Lorraine) : « Scènes scolaires de lecture littéraire »

10h55-11h15 : **Adèle Godefroy** (U. Paris, III) : « Prétexter l'image pour enseigner la littérature aujourd'hui »

11h15-12h : Discussion

Déjeuner au restaurant universitaire.

Après-midi : Paroles littéraires, corps lisant et lieux institutionnels

14h-14h20 : **Gilles Viennot** (U. Arkansas, USA) : « Vers une expérience élargie de la lecture »

14h20-14h40 : **Marion Coste** (U. Strasbourg) : « *Votre Faust*, opéra participatif »

14h40-15h : **Romain Bionda** (FNS / Université de Lausanne) : « Lire le théâtre en classe »

15h-15h45 : discussion et pause

15h45-16h30 : **Maria Jesus Cabral** (U. Lisbonne) : « "Le je de la parole littéraire ou l'interface théâtre/lecture" »

16h30-17h : Discussion.

19h : Auditorium de la Médiathèque de Reims.

Représentation de la pièce *Bleu Horizon* (d'après le roman de Françoise Auby) par la Compagnie du Samovar (direction Pierre Longuenesse*), Auditorium de la Médiathèque de Reims. (Durée 1h15)

Bleu Horizon (Der Wald Der Toten Dichter), spectacle théâtral et musical, part d'une forêt du Languedoc, plantée en 1931 et dédiée à 560 écrivains morts à la guerre de 14. Le livre traverse la guerre, fait revivre des êtres dont il ne restait plus rien ou presque, quelques plaquettes, des photographies pâlies, des noms sur une liste, un souvenir aussi léger qu'une ombre, un reflet. Au carrefour du documentaire et de la fiction, il tire des fils dont on ne sait jamais s'ils sont tout à fait réels ou tout à fait inventés, passant d'une figure à l'autre, revenant sur ses pas, proposant des hypothèses : la narratrice s'interroge avec discrétion et émotion, parfois avec humour, sur sa place dans le travail de la mémoire, et sur la nature même de ce travail.

* **Pierre Longuenesse**, adaptateur, metteur en scène et comédien a été formé au travail d'acteur et de metteur en scène auprès d'Antoine Vitez et son équipe (au théâtre des quartiers d'Ivry), Philippe Gaulier, Jean-Pierre Vincent et Claude Régy. Comédien-musicien, il a également joué avec Richard Dubelski à l'ATEM, et expérimenté la mise en scène d'opéra, à Bombay et Delhi (avec Muzaffar Ali et Frédéric Ligier), ou Verdun (avec Jacques Lacarrière et Michel Sendrez). Il joue et met en scène au sein de la Compagnie du Samovar depuis ses débuts : il y a mis en scène Maeterlinck, Tchekhov, Aragon, Diderot et d'Alembert, Ibn Al Muqaffa, Virginia Woolf, Yeats, Villon... un répertoire éclectique traversant les genres, les langues, les époques. Ses liens de fidélité avec Agathe Alexis et Alain Barsacq l'ont conduit à créer le plus fréquemment ses mises en scène à L'Atalante, avant de tourner en Ile de France et en province. Il a aussi joué sous la direction de Jean Michel Vier, au Lucernaire et à l'Etoile du Nord, dans *Comment s'envoler* et *La Traversée de Samuel R*. Il est par ailleurs agrégé de Lettres, docteur en études anglophones, et maître de conférences en Arts du Spectacle à l'Université d'Artois, à Arras.